

## ABU - Kódex spravodlivého zamestnávania migrujúcich pracovníkov

### Čo môžete očakávať od pracovnej agentúry?

Pracovná agentúra, ktorá vám ponúka prácu, disponuje certifikátom holandského zväzu pracovných agentúr (hol. Algemene Bond Uitzendondernemingen – ABU). To znamená, že táto pracovná agentúra sa podrobuje nezávislej kontrole zameranej na správne uplatňovanie zákonov a predpisov. Pracovná agentúra zväzu ABU vám tiež zabezpečuje zrozumiteľné a správne informácie o práci a ubytovaní v Holandsku. Spolupracuje pri tom s náborovou kanceláriou vo vašej krajine pôvodu. Od pracovnej agentúry certifikovanej zväzom ABU môžete okrem riadneho dodržiavania zákonov a právnych predpisov očakávať aj nasledovné:

- **Bezpečnosť a ochrana zdravia:** vaše zdravie a bezpečnosť sú najvyššou prioritou. Pracovná agentúra zväzu ABU dodržiava všetky zákony a predpisy a počas pandémie koronavírusu tiež uplatňuje usmernenia stanovené v dokumente s názvom *ABU – Bezpečnostný protokol pre migrujúcich pracovníkov na zamedzenie šírenia koronavírusu*. Tento protokol sa počas rozličných fáz pandémie koronavírusu priebežne aktualizuje. Pracovná agentúra vám poskytne informácie o aktuálne platných usmerneniach.
- **Nábor a výber:** pracovná agentúra dohliada na to, aby náborová kancelária vo vašej krajine pôvodu uplatňovala usmernenia stanovené v dokumente *ABU – Charta spravodlivého náboru*. Váš náborový pracovník má k dispozícii túto chartu, súvisiace informácie a inštruktážne materiály.
- **Zmluva:** dohoda o dočasnej práci a súvisiace dokumenty sú k dispozícii v holandčine, ako aj v jazyku vašej krajiny. Ak ste zamestnaní a bude vám ponúknuté aj ubytovanie, podpíšete od 1. apríla 2023 osobitne zmluvu o dočasnom zamestnaní a osobitne zmluvu o poskytnutí ubytovania.
- **Odmena:** v porovnaní s holandskými agentúrnymi pracovníkmi budete dostávať rovnakú mzdu za rovnakú prácu v súlade s pravidlami kolektívnej zmluvy.
- **Registrácia:** náborová kancelária a pracovná agentúra vám vysvetlia pravidlá týkajúce sa registrácie v Holandsku. Na základe požiadaviek holandskej legislatívy sa musíte nechať riadne zapísať do štátneho registra základnej evidencie osôb. Náborová kancelária vo vašej krajine pôvodu vám poskytne základné informácie o dvoch rozličných možnostiach registrácie v Holandsku. Môžete sa zaregistrovať ako nerezident (hol. Registratie Niet-Ingezetenen – RNI) alebo ako rezident v registri základnej evidencie osôb (hol. Basisregistratie Personen – BRP). Splňate požiadavky na registráciu ako RNI, ale radšej by ste sa chceli registrovať ako rezident v registri BRP? Zistite si, či je to možné v obci, kde budete bývať. Nie každá obec to dovoľuje. S pravidlami registrácie vám môže pomôcť aj pracovná agentúra.
- **Ubytovanie:** náborová kancelária vám poskytne prvé potrebné informácie týkajúce sa ubytovania v Holandsku. K dispozícii je aj animované inštruktážne video. Váš náborový pracovník vás informuje o možnostiach ubytovania. Okrem toho získate informácie o príslušných podmienkach, ak by ste sa rozhodli poveriť vybavením ubytovania pracovnú agentúru. Ubytovanie si môžete hľadať aj samostatne. Ak požiadate o vybavenie ubytovania pracovnú agentúru, sú pre vás dôležité nasledujúce informácie:
  - Ubytovanie zabezpečené pracovnou agentúrou je certifikované organizáciou SNF. To znamená, že prešlo kontrolou z hľadiska dôležitých aspektov. Na nasledujúcej webovej stránke nájdete informácie o certifikáte SNF a portáli na podávanie sťažností organizácie SNF: <https://www.normeringflexwonen.nl/information-for-residents>
  - Pracovná agentúra si môže za užívanie ubytovania účtovať poplatky. Tieto poplatky nie sú nikdy vyššie ako skutočné náklady za ubytovanie. V tejto súvislosti smie pracovná agentúra strhnúť z vašej mzdy sumu vo výške maximálne 25 % zákonnej minimálnej mzdy. Prajete si uhrádzať náklady za ubytovanie formou zrážky zo mzdy? Požiadajte o to pracovnú agentúru prostredníctvom písomného splnomocnenia. Sú náklady za užívanie ubytovania vyššie ako 25 % minimálnej mzdy? V tom prípade je možné zraziť aj časť nákladov za užívanie ubytovania, ktorú zarábate nad rámec minimálnej mzdy. O nákladoch za ubytovanie budete informovaní vopred.
  - Vypovie podnik, kde pracujete, vašu zmluvu predčasne? V tom prípade vám pracovná agentúra umožní prenajať si ubytovanie ešte na ďalších minimálne 5 nocí. Pracovnú agentúru môžete požiadať aj o ďalšie predĺženie doby prenájmu. V dôsledku nedostatku bytov v Holandsku to však nie je vždy možné. Pracovné agentúry zväzu ABU, ktoré pôsobia v obciach s nedostatkom ubytovania, žiadajú obce a bytové organizácie o v'stavbu ďalších certifikovaných ubytovacích jednotiek.
  - Prenajmete si nehnuteľnosť prostredníctvom svojho zamestnávateľa a končí vám zmluva o dočasnom zamestnaní? V takom prípade sa musíte odsťahovať do štyroch týždňov. Počas tohto obdobia sa nájomné nesmie zvýšiť a musíte ho

platiť týždenne. Ak nechcete využiť možnosť ubytovania na ďalšie štyri týždne, nemusíte. Prediskutujte to čo najskôr s agentúrou dočasného zamestnávania.

- o Pracovnú agentúru môžete kedykoľvek požiadať o poskytnutie všeobecných informácií o iných možnostiach ubytovania v danom regióne.

- **Pokuty a náhrady škody:** pracovná agentúra môže z vašej v'platnej pásky strhnúť len súdne a správne pokuty. Napríklad pokutu za dopravný priestupok, ktorá bola uložená priamo vám. Strhnutie iných druhov pokút z v'platnej pásky je zakázané. Je však možné vymáhať od vás náhradu za škodu, ktorú ste zamestnávateľovi alebo prenajímateľovi spôsobili úmyselne alebo vedomou nebanlivosťou. V'ška náhrady škody zodpovedá v takom prípade maximálne skutočnej v'ške nákladov za opravu poškodeného objektu.
- **Informácie:** ešte predtým, ako vo svojej krajine pôvodu podpíšete zmluvu, resp. zmluvu o budúcej zmluve, vám pracovná agentúra v spolupráci s náborovou kanceláriou poskytne informácie o práci a ubytovaní v Holandsku. Náborová kancelária sa v tejto súvislosti riadi usmerneniami dokumentu *ABU – Charta spravodlivého náboru*.
- **Reč a integrácia:** pracovná agentúra vás na začiatku vášho pobytu v Holandsku informuje o dostupných možnostiach, čo sa týka absolvovania jazykových kurzov organizovaných obcou. Nie každá obec ponúka v'učbu jazyka.
- **Záruka príjmu:** ak prídete do Holandska pracovať prvýkrát pre agentúru dočasného zamestnávania a zamestnala vás tretia strana mimo Holandska, máte počas prvých dvoch mesiacov nárok na minimálnu mzdu (pre mladých) na plný úväzok. V takom prípade nezáleží na tom, koľko hodín ste odpracovali alebo ako dlho trvá vaša zmluva o dočasnom zamestnaní.
- **Sťažnosti:** pracovná agentúra vám musí ponúknuť dostupný systém na podávanie sťažností. Nedodržia náborová kancelária a/alebo pracovná agentúra určitý záväzok uvedený v tomto dokumente? V tom prípade môžete podať v pracovnej agentúre náležitú sťažnosť. Pokiaľ nedôjde k jej vyriešeniu, môžete sťažnosť podať aj v oznamovacom stredisku zväzu ABU. V tejto súvislosti zašlite email na [meldingdoen@abu.nl](mailto:meldingdoen@abu.nl). oznámení určite uvedte názov pracovnej agentúry a popis sťažnosti. Zväz ABU sa bude sťažnosťou zaoberať čo najskôr.

#### Čo môže od vás očakávať pracovná agentúra?

Od pracovnej agentúry, náborovej kancelárie, ale aj od vás sa očakáva dodržiavanie uzavretých dohôd. Tým všetky strany zabezpečia dobrú vzájomnú spoluprácu.

Je dôležité, aby ste mali k dispozícii dobré informácie o práci a ubytovaní v Holandsku. Preto si od vás náborový pracovník vyžiada vyhlásenie, že ste boli dobre informovaní o všetkých bodoch uvedených v tomto dokumente.

-----  
Týmto vyhlasujem, že náborová kancelária mi poskytla zrozumiteľné informácie o všetkých bodoch uvedených v tomto dokumente.

Meno: \_\_\_\_\_

Dátum narodenia: \_\_\_\_\_

Štátna príslušnosť: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_ Podpis: \_\_\_\_\_

## ABU – Charta spravodlivého náboru migrujúcich pracovníkov

### Čo môžete očakávať od náborovej kancelárie?

Náborová kancelária, ktorá vám asistuje, spolupracuje s pracovnou agentúrou certifikovanou holandsk'm zväzom pracovn'ch agentúr (hol. Algemene Bond Uitzendondernemingen – ABU). Pracovná agentúra zväzu ABU vám v spolupráci s náborovou kanceláriou zabezpečí zrozumiteľné a správne informácie o práci a ubytovaní v Holandsku.

- **Informácie:** náborová kancelária vám poskytne informácie o práci a ubytovaní v Holandsku. Používa na to inštruktážne videá zväzu ABU zamerané na nasledujúce témy: práca sprostredkovaná pracovnou agentúrou zväzu ABU, ubytovanie, registrácia, mzda, dohoda o dočasnej práci a choroba. Videá sú k dispozícii na adrese [www.abu.nl/vitajte](http://www.abu.nl/vitajte).
- **Práca:** dostanete informácie o ponúkanej práci, názve funkcie, mieste v'konu práce, zručnostiach a kompetenciách potrebn'ch na v'kon danej práce. Zároveň vám budú sprostredkované informácie o pracoviskách a ubytovaní. O všetkom budete informovaní v dostatočnom časovom predstihu pred odchodom do Holandska.
- **Pracovné podmienky:** hrubá mzda vyplácaná za danú prácu a minimálny počet hodín, ktoré môžete odpracovať. V porovnaní s holandsk'mi agentúrnymi pracovníkmi budete dostávať rovnakú mzdu za rovnakú prácu v súlade s pravidlami kolektívnej zmluvy.
- **Zmluva:** dohoda o dočasnej práci a súvisiace dokumenty vám budú poskytnuté vo vašom vlastnom jazyku a v holandčine.
- **Ubytovanie:** možnosti ubytovania a príslušné podmienky. Nie ste povinní požiadať o sprostredkovanie ubytovania pracovnú agentúru. Ak sa tak však rozhodnete, je váš náborov' pracovník povinn' informovať vás o pravideln'ch nákladoch, opatreniach a všeobecn'ch podmienkach vz'ťahujúcich sa na užívanie alebo prenájom ubytovania. Uprednostňujeme, ak si ubytovanie zabezpečíte sami. V Holandsku je však nedostatok bytov. Preto máte možnosť požiadať o vybavenie ubytovania pracovnú agentúru. Nemalo by však ísť o dobu dlhšiu ako 3 roky.
- **Zdravotné poistenie:** v Holandsku si musíte povinne uzavrieť zdravotné poistenie. Pracovná agentúra vám predloží ponuku zdravotného poistenia a poskytne vám informácie o súvisiacich nákladoch a podmienkach. Túto ponuku nemusíte prijať. Zdravotné poistenie v Holandsku si môžete vybaviť aj sami.
- **Doprava:** náborov' pracovník vám poskytne informácie o možnostiach dopravy do Holandska a späť, ako aj o súvisiacich nákladoch.
- **Poplatky spojené s náborom:** náborov' pracovník od vás nesmie požadovať úhradu poplatkov za sprostredkovanie práce. Je to zakázané.
- **Predpisy:** náborov' pracovník musí dodržiavať legislatívne a právne predpisy, ľudské práva a kolektívne zmluvy. Náborov' pracovník chráni aj vaše súkromie a osobné údaje v súlade s legislatívnymi a právnymi predpismi. Vz'ťahuje sa na vás právo na voľn' pohyb osôb v rámci Európskej únie. Máte právo vypovedať zmluvu a zmeniť zamestnávateľa bez súhlasu zamestnávateľa alebo náborovej kancelárie. Proces náboru pracovníkov vychádza z potrieb európskeho pracovného trhu. Zmyslom náboru nie je nahrádzanie zamestnancov, vyplácanie nižších miezd, zmena pracovn'ch noriem a pracovn'ch podmienok.
- **Sťažnosti:** náborov' pracovník a pracovná agentúra vám musia ponúknuť systém na podávanie sťažností. Nedodržiava vaša náborová kancelária a/alebo pracovná agentúra určiť záväzok uveden' v tomto dokumente? V tom prípade tiež môžete podať v pracovnej agentúre náležitú sťažnosť. Pokiaľ nedôjde k jej vyriešeniu, môžete sťažnosť podať aj v oznamovacom stredisku asociácie ABU. V tejto súvislosti zašlite e-mail na [meldingdoen@abu.nl](mailto:meldingdoen@abu.nl). V oznámení určíte uvedte názov náborovej kancelárie, názov pracovnej agentúry a popis sťažnosti. Zväz ABU sa bude sťažnosťou zaoberať čo najskôr.

Čo môže od vás očakávať náborová kancelária?

Náborová kancelária od vás očakáva, že jej počas procesu náboru poskytnete správne informácie. Je dôležité, aby ste mali k dispozícii dobré informácie o práci a ubytovaní v Holandsku. Preto si od vás náboroví pracovníci vyžiada vyhlásenie, že ste boli riadne informovaní o všetkých bodoch uvedených v tomto dokumente.

-----

Týmto vyhlasujem, že som poskytol/-la správne informácie; že náborový pracovník ma zrozumiteľne informoval o všetkých bodoch uvedených v tomto dokumente, a že som si preštudoval/-a všetky informácie vrátane videí dostupných na webovej informačnej stránke.

Meno: \_\_\_\_\_

Dátum narodenia: \_\_\_\_\_

Štátna príslušnosť: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_ Podpis: \_\_\_\_\_